

Distr.: Limited
20 May 2003
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



المنتدى الدائم المعني بقضايا السكان الأصليين الدورة الثانية

نيويورك، ١٢-٢٣ أيار/مايو ٢٠٠٣

البند ٨ من جدول الأعمال

اعتماد تقرير المنتدى عن دورته الثانية

مشروع تقرير

المقرر: ويلي ليتل تشايلد

الفصل الأول

المسائل التي تستدعي أن يتخذ المجلس الاقتصادي والاجتماعي إجراء
بشأنها أو التي يوجه انتباهه إليها

ألف - مشاريع قرارات يوصى باعتماد المجلس لها

١ - يوصي المنتدى الدائم المعني بقضايا السكان الأصليين المجلس الاقتصادي والاجتماعي
باعتماد مشاريع المقررات التالية:

[تضاف لاحقاً]

باء - المسائل التي يُوجه انتباه المجلس إليها

٢ - انتهى المنتدى من تحديد المقترحات، والأهداف والتوصيات والمجالات التي يمكن
اتخاذ إجراءات بشأنها في المستقبل، والمبينة أدناه، ويطلب، من خلال المجلس، إلى منظومة
الأمم المتحدة، والمنظمات الحكومية الدولية، والشعوب الأصلية، والقطاع الخاص،
والمنظمات غير الحكومية المساعدة في تحقيقها.

[تضاف لاحقاً]

الفصل الثاني

مقدمة

- ١ - عقد المنتدى دورته الأولى بمقر الأمم المتحدة في الفترة من ١٣ إلى ٢٤ أيار/مايو ٢٠٠٢، وقدم تقريره إلى المجلس^(١).
- ٢ - قرر المجلس، بموجب قراره ٢٠٠٢/٢٨٥، أن تُعقد الدورة الثانية للمنتدى في مقر الأمم المتحدة من ١٢ إلى ٢٣ أيار/مايو ٢٠٠٣.
- ٣ - أحاط المجلس، في قراره ٢٠٠٣/٢١٩ علماً بجدول الأعمال المؤقت للدورة الثانية للمنتدى.

(١) المحاضر الرسمية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي ٢٠٠٢، الملحق رقم ٢٣ (E/2003/43/Rev.1).

الفصل الثالث

موضوع الدورة: "الأطفال والشباب من السكان الأصليين"

- ١ - نظر المنتدى في البند ٣ من جدول أعماله في شكل فريق رفيع المستوى في جلسته الثانية والثالثة المعقودتين في ١٢ و ١٣ أيار/مايو ٢٠٠٣.
- ٢ - في الجلسة نفسها، عمل رئيس الدورة الثانية مديرا للمناقشات، وتكلمت في الجلسة نينا باكارى فيغا، وزيرة خارجية إكوادور؛ ويعقوب دوك، رئيس لجنة حقوق الطفل؛ وإيدا نيكولايسن، عضو المنتدى، وليزا غاريت؛ ممثلة لشباب السكان الأصليين؛ ونيلس كاستبرغ من اليونيسيف، ولي سويستون، من منظمة العمل الدولية، وجونز كياز من اليونيسكو، وجاكي سيمز، من منظمة الصحة العالمية.
- ٣ - في الجلسة نفسها، قام المنتدى بحوار تفاعلي، وتحدث في الجلسة أعضاء المنتدى التالية أسماؤهم: أوتيليا لوس دي كوتي، ونجوما إيكونداناويو، وويلي ليتلتشايلد، وماركوس ماتياس ألونسو، وكين زياومي، وميليلاني تراسك.
- ٤ - في الجلسة نفسها، تحدث المراقب عن المكسيك، ومنظمات السكان الأصليين التالية: مركز التنظيم، والبحث، والتعليم، وجمعية الأمم الأولى.
- ٥ - في الجلسة الثالثة، المعقودة في ١٣ أيار/مايو، واصل المنتدى مناقشته للموضوع، وتحدث المراقبون من البلدان والمنظمات التالية: شباب السكان الأصليين من جمعية الأمم الأولى، وجمعية الحكماء؛ والجمعية النسائية؛ ومجلس الكنائس العالمي؛ ولجنة التنسيق الأفريقية للشعوب الأصلية؛ واللجنة القانونية للتنمية الذاتية لشعوب منطقة الأنديز الأوتل؛ وكندا؛ والبرازيل؛ وفنلندا؛ واليابان؛ والهيئة التنسيقية لمنظمات الشعوب الأصلية لحوض الأمازون؛ ومجلس هنود أمريكا الجنوبية الحمر؛ واتحاد طلبة كوماس الجامعيين؛ وطائفة باراكويو في تنزانيا؛ ومؤسسة أعمال البحوث المتعلقة بالسكان الأصليين؛ ولجنة السكان الأصليين وسكان جزر مضيق تورس؛ والمكتب المستقل للدفاع عن الشعوب الأصلية لإكوادور في أمريكا.
- ٦ - في الجلسة نفسها، تحدثت السيدة إيدا نيكولايسن، عضو المنتدى، وعضو الفريق.

الإجراءات التي اتخذها المنتدى

- ٧ - في الجلسة نفسها، أحاط المنتدى علما بموجز مناقشات الفريق الذي أعده الرئيس (E/C.19/2003/L.2، الفصل الرابع).

الفصل الرابع

طرائق عمل المنتدى مع منظومة الأمم المتحدة

- ١ - نظر المنتدى في البند ٥ من جدول أعماله في جلسته الثالثة، والرابعة، والـ --، المعقودة في ١٣ و -- أيار/مايو ٢٠٠٣.
- ٢ - في الجلسة الثالثة، المعقودة في ١٣ أيار/مايو، أجرى المنتدى حواراً تفاعلياً. وقام ممثلو وكالات الأمم المتحدة التالية: منظمة العمل الدولية؛ والبنك الدولي؛ ومنظمة الصحة العالمية؛ واليونيسيف، بتقديم بيانات استهلاكية وأجابوا عن أسئلة أعضاء المنتدى.
- ٣ - في الجلسة نفسها، تحدث أعضاء المنتدى التالية أسماؤهم: أوتيليا لوس دي كوتي، يوجي إيواساوا، وأنطونيو جاكانا ميغوي، وويلي ليتلتشايلد، ودين لورد، وماركوس ماتياس ألونسو، وإيدا نيكولايسن، وزياومي كين، وزينيدا ستروغالشيكوفا، وبارشورام تامانغ، وميليلاني تراسك، وفورتوناتو توربو تشوكيهوانكا.
- ٤ - في الجلسة الرابعة المعقودة في ١٣ أيار/مايو، واصل المنتدى مناقشته للبند ٥، واستمع إلى بيانات من أعضائه التالية أسماؤهم: نجوما إيكوندانياو، وإيتيغان كوفي، وويلي ليتلتشايلد لورد، وماركوس ماتياس ألونسو، وإيدا نيكولايسن، وميليلاني تراسك، وفورتوناتو توربو تشوكيهوانكا.
- ٥ - وفي الجلسة نفسها، تحدث المراقبون عن البلدان والمنظمات التالية: المنظمة العالمية للملكية الفكرية؛ ومجلس حلف أمة تيتون سيو ومنظمتة الإقليمية والعالمية؛ وشبكة الشعوب الأصلية والشعوب القبلية الآسيوية؛ وحركة شعوب لوماد من أجل السلام؛ ومنتدى مرصد هيل لحقوق الإنسان؛ وتجمع المحيط الهادئ؛ وبرلمان رابا نوي؛ واتحاد أوتيراو لحقوق السكان الأصليين؛ ومؤسسة كواني؛ وناكاو إيكيكالا هوي هوائي؛ ودوان أدوات بابوا؛ ومؤسسة أعمال البحوث المتعلقة بالسكان الأصليين وسكان الجزر؛ ولجنة السكان الأصليين وسكان جزر مضيق تورس؛ والمجتمع الدولي للشعوب المهدة؛ ومؤسسة تبتيا؛ وتجمع آسيا؛ وجمعية الشعوب الأصلية المعنية بالتنمية المستدامة؛ والمنطقة القطبية؛ والمكسيك؛ ومنظمة شيكيتانا للسكان الأصليين؛ ونيوزيلندا؛ واليابان؛ ولجنة التنسيق الأفريقية للشعوب الأصلية؛ ولجنة تامانوت التنسيق للشعوب الأفريقية الأصلية؛ ومعهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث؛ واتحاد تريسي وير وأوتيارو لحقوق السكان الأصليين؛ والصندوق الدولي للتنمية الزراعية؛ وبرنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية؛ والشاركة من أجل بيئة الشعوب الأصلية؛ ومجلس ميتيس الوطني؛ واتتلاف الشعوب والأمم الأصلية؛ ورابطة الأمم المتحدة في الولايات

المتحدة، ورابطة الأمم المتحدة في أفغانستان؛ ومنتدى نساء السكان الأصليين لجنوب آسيا؛ توناتيرا؛ والمنظمة الدولية لتنمية موارد السكان الأصليين؛ واتحاد حلف الرؤساء الستة؛ ومؤسسة أعمال البحوث المتعلقة بالسكان الأصليين وسكان الجزر؛ واستراليا؛ وجمعية الشعوب الأصلية للمنتدى الدائم.

الإجراءات التي اتخذها المنتدى

٦ - في الجلسة الـ --- المعقودة في ---- أيار/مايو، اعتمد المنتدى عددا من التوصيات المقترحة في إطار البند ٥ (انظر الفصل الأول، القسم بء، الفقرات ---).

الفصل الخامس

المجالات الصادر بها تكليف

١ - نظر المنتدى في البند ٤ من جدول أعماله في جلسته الرابعة إلى ----، المعقودة من ١٣ إلى ---- وجلساته من ١٣ إلى ---- أيار/مايو ٢٠٠٣.

ألف - التنمية الاقتصادية والاجتماعية

٢ - في الجلسة الرابعة، المعقودة في ١٣ أيار/مايو، قدم المراقب عن برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، بيانا عن البند الفرعي ٤ (أ).

٣ - في الجلسة الخامسة، المعقودة في ١٤ أيار/مايو، أُجري حوار تفاعلي حول هذا البند الفرعي من جانب منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، وبرنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (الموئل)، وصندوق الأمم المتحدة للسكان، ومصرف التنمية للبلدان الأمريكية، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وتحدث أعضاء المنتدى التالية أسماؤهم: ميليلاني تراسك، وإيتيفاد كويفي، وماركوس ماتياس ألونسو، وإيدا نيكولايسن، وبارسوادام تامانغ، وأوتيليا لوس دي كوتي، ودين لورد، وزينيدا ستروغالشيكونا، وغوما إيكوندانايو، وكين زيادي.

٤ - في الجلسة نفسها، تحدث مدير شعبة السياسات والتنمية الاجتماعية بالأمانة العامة للأمم المتحدة.

٥ - في الجلسة نفسها، تحدث المراقبون عن البلدان والمنظمات التالية: مجلس ساين، وشبكة الشعوب الأصلية والشعوب القبلية الآسيوية؛ ومؤسسة تيبتيبا؛ وبيتيكيلو كونو؛ والمكسيك؛ والفلبين؛ وأمم سولتو الأولى؛ والهيئة التنسيقية لمنظمات الشعوب الأصلية لحوض الأمازون؛ ومركز دراسة شعوب إمارا البوليفية؛ والشراكة من أجل بيئة الشعوب الأصلية/ الفريق العامل الدولي المعني بالنفط؛ وبرلمان شعب كولانا إمارا؛ والمجلس الدولي للأوقاف الهندية؛ ومؤسسة تعزيز معارف الشعوب الأصلية.

٦ - وفي الجلسة السادسة المعقودة في ١٤ أيار/مايو، واصل المنتدى مناقشته حول البند الفرعي، وتحدث المراقبون عن البلدان والمنظمات التالية: البرازيل؛ حركة بقاء شعب أوغوني؛ وتوناتييرا؛ وكندا، والبنك الدولي؛ وجمعية هنود أمريكا لصحة الجماعات المحلية؛ واللجنة القانونية للتنمية الذاتية لشعوب منطقة الأنديز الأوتل؛ وجمعية الشعوب الأصلية المعنية بالتنمية المستدامة؛ ومؤتمر إنويت سيركومبولار؛ ومنظمة بارباتيا شاتغرام جانا سامياتي ساميتي؛ ومؤسسة أعمال البحوث المتعلقة بالسكان الأصليين وسكان الجزر؛ واتتلاف الشعوب والأمم الأصلية؛ وتجمع المحيط الهادئ؛ وشبكة الشعوب الأصلية والشعوب القبلية

الآسيوية؛ وحركة شعوب لوماد من أجل السلام؛ ومنتدى مرصد هيل لحقوق الإنسان؛ ومجلس الشعوب ومنظمات الشعوب الأصلية لإكوادور؛ ومجلس الحكماء الرومانيين لأمن الأرض (جزر تيرتيل)؛ وجمعية الشعوب الأصلية الآسيوية؛ ورابطة شعوب ليمبوشامان النيبالية؛ والاتحادات الوطنية لشعوب إكوادور الأصلية؛ وصندوق الجيل السابع.

٧ - تحدث في الجلسة نفسها أعضاء المنتدى التالية أسماءهم: ميليلاني تراسك؛ وويلتون ليتلتشايد؛ وفورتوناتو توريو تشوكيهوانكا؛ وبارشورام تامانغ.

٨ - وفي الجلسة السابعة، المعقودة في ١٥ أيار/مايو، واصل المنتدى مناقشته للبند الفرعي، وتحدث المراقبون عن البلدان والمنظمات التالية: الرابطة الروسية لشعوب الشمال الأصلية؛ ومؤسسة ياتشي واسي (رونا سيمي) لشعوب الكليتشوا؛ والشبكة الإعلامية للشعوب الأصلية؛ ولجنة السكان الأصليين وسكان جزر مضيق تورس؛ والمعهد البرازيلي للسكان الأصليين؛ ومؤسسة الدفاع عن السكان الأصليين لإكوادور في أمريكا؛ ومؤسسة تبتيا؛ ومنظمة الشعوب والأقليات الأصلية الأفريقية؛ ومنتدى نساء الشعوب الأصلية لجنوب آسيا ومنتدى نساء تامونغ في نيبال؛ وبرنامج أدجيك الريفي المتكامل؛ وقبيلة إيو ذوي فيكوديليرا الفلبينية؛ وجامعة المناطق المستقلة بساحل الكاريبي في نيكاراغوا؛ ومؤسسة همونغ لمراقبة حقوق الإنسان؛ والمنظمة الوطنية لشعوب كولومبيا الأصلية؛ ومركز تعزيز التنمية المجتمعية؛ والهيئة التنسيقية لأعمال الحراجه الزراعية للمجتمعات الأصلية والريفية في بيرو؛ ومجموعة حملة السلام؛ ولجنة التنسيق الأفريقية للشعوب الأصلية تاماينوت؛ ومؤسسة جدات أمنا الأرض؛ ومؤتمر القمة العالمي المعني بمجتمع المعلومات.

٩ - في الجلسة نفسها، تحدث مدير شعبة التنمية المستدامة، بإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية.

١٠ - في الجلسة نفسها أيضا تحدث أعضاء المنتدى التالية أسماءهم: أنطونيو خاكانا ميخوي، وأوتيليا لوس دي كوتي، وماركوس ماتياس ألونسو، وإيتيفاد كوفي، وإيدا نيكولايسن، وزينيدا ستروغا لشينكوكوفا، وميليلاني تراسك، ونجوم إيكوندا ناو، وديلتون ليتلتشايد.

باء - البيئة

١١ - في الجلسة الثالثة، المعقودة في ١٥ أيار/مايو، قدم بارشورام تامانغ، عضو المنتدى، بيانا عن البند الفرعي ٤ (ب).

١٢ - وفي الجلسة ذاتها، أدلى ببيانات بشأن هذا البند الفرعي مراقبون عن البلدان والمنظمات التالية: منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (الفاو)؛ ومجلس هاواي للشعوب الأصلية المعني بالاستعمار البيولوجي نا كاو إكايكأ أو كا لاهوي (Ná Koa Ikaika o Ka La- hui Hawaii Indigenous People's Council on Bio-Colonialism)؛ وهيئة تنسيق منظمات السكان الأصليين لحوض الأمازون (Coordinadora de Organizaciones (Indigenas de la) Comunidad Tayja Saruta Sarayacu)؛ وجماعة تاينجا ساروتا سارايأكو (Cuenca Amazonica)؛ وجمعية آسيا (Asia Caucus)؛ ومنظمة عشيرة ديني لنهر بافالو (Buffalo River Dene Na-)؛ وصندوق الجيل السابع والاتحاد الهندي للشعوب الأصلية والقبلية؛ واتحاد شبكة الحقيقة والصوت للقوميات الأهلية المتحدة (United Native Nations Truth Network and Voice Confederation)؛ ومنظمة أونيوآكا هودينسوني أراضي وشبيبة الهنود (Onyota 'A:Ka Haudenosaunee Oneida Indian Territory and Youth)؛ وشبكة الشبيبة الأصلية لمنطقة آسيا والمحيط الهادئ؛ وجمعية هنود أمريكا لصحة الجماعات المحلية (American Indian Community Health)؛ واللجنة القانونية (Comision Juridica)؛ وجمعية شبيبة الشعوب الأصلية (Asociacion de la Juventud Indigene)؛ ومنظمة المرأة الأصلية للأمريكيتين (Indigenous Women of the Americas)؛ ومنطقة أغوغو التقليدية لآشانتى فى غانا (Agogo Traditional Area of the Ashanti in Ghana)؛ والشراكة من أجل بيئة الشعوب الأصلية (Partnership for Indigenous People's Environment)؛ والفريق الدولي العامل المعني بالنفط (International Oil Working Group)؛ واتحاد القوميات الأصلية لإكوادور (Confederaciones Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE))؛ ومنظمة الدفاع عن الشعوب الأصلية لإكوادور فى أمريكا (Defensoria de los Pueblos Indígenas del Ecuador en America (DEPIEA))؛ والجمعية الوطنية للشعوب الأصلية المعنية بالحراة (National Aboriginal Forestry Association; Centre for Organization and Research and Education (CORE))؛ وحلقة التفكير الدولية المعنية بالشعوب الأصلية (International Indigenous People's Think Tank (IIPPT))؛ وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة؛ والمكسيك؛ وحركة بقاء شعب أوغوني (Movement for the Survival of the Ogoni People)؛ ومنتدى الشعوب الأصلية لبنغلاديش (Bangladesh Indigenous People's Forum)؛ ومنظمة بارباتيا شافتاغرام جانا شامهايتي ساميتي (Parbatya Chhaftagram Jana Samhati Samiti)؛ ومنظمة تونجيا (Tongya)؛ والمجلس الدولي للأوقاف الهندية (Jana Samhati Samiti)؛ ومجلس سامي (Saami Council) (Internacional de Tratados Indios (CITI)).

١٣ - وفي الجلسة ٩، المعقودة في ١٦ أيار/مايو، واصل المجلس مناقشاته بشأن البند الفرعي المتعلق بالبيئة وأدلى ببيانات مراقبون عن البلدان والمنظمات التالية؛ إندونيسيا؛ ومؤسسة النهوض بسكان الكانوك الأصليين (Fundacion para la Promocion de Canoc)؛ ومجلس سامي؛ وتحالف شعوب كوردييرا (Cordillera Peoples' Alliance)؛ ومجموعة حملة السلام؛ والصندوق الدولي للتنمية الزراعية؛ ومجلس الحكماء (Sage Coun-cil)؛ ومعهد أراضي تونانتزين (Tonantzin Land Institute)؛ ومنظمة تونانتيرا (Tonan-cil)؛ وصندوق الجيل السابع؛ وجبهة سكان أو كساكينو الأصليين (Frente Indigena Oaxaqueño)؛ ومنظمة Binacional؛ وتجمع الشعوب الأصلية من أجل التنمية المستدامة؛ ومؤسسة تيبببا (Tebtebba Foundation)؛ ومنظمة (Conferación Indigena Tayrona)؛ وأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي؛ والبنك الدولي؛ وجمعية (Asociacao Awete Kaiwa)؛ وشبيبة هالو كو مانا (Halau Ku Mana)؛ وتجمع المحيط الهادئ؛ ومنظمة ياشاي كو مانا (رونا سيمي) (Yachay Wasi (Runa Simi))؛ ومركز كماكاكو كالاني لدراسات هاواي (Kmakakuokalani Center for Hawaiian Studies)؛ وجامعة هاواي؛ وجمعية أكريكار (ACRICAR)؛ وجمعية نساء الباكيريا الأصليين (Asociacion de Mujeres Indigenas Al-)؛ ومعهد السكان الأصليين للملكية الفكرية (Instituto Indígena de paqueras de la Region Propriedad Intelectual)؛ والبرازيل؛ والشبكة البيئية للشعوب الأصلية؛ والتحالف الدولي للشعوب والقبائل الأصلية للغابات المدارية (Alianza Internacional de Pueblos Indigenas y Tribales de los Bosques Tropicales).

١٤ - وأدلى الرئيس أيضا ببيان في الاجتماع ذاته.

١٥ - وفي الجلسة ١٠، المعقودة في ١٦ أيار/مايو، واصل المنتدى مناقشاته بشأن البند الفرعي، واستمع إلى بيانات أدلى بها مراقبون عن البلدان والمنظمات التالية: الشبكة الإعلامية للشعوب الأصلية؛ والمنظمة الأفريقية لنساء السكان الأصليين؛ ومؤتمر إنتوي سيركومبولار (Inuit Circumpolar Conference)؛ وغرينلاند/الدانمارك؛ ومنظمة أوبيك (OPIAC)؛ ومنظمة آماي (AMAAI)؛ ومنظمة هابتاتابرو (Habitatpro)؛ ومنظمة حقوق الأقليات الإثنية والسكان الأصليين في أفريقيا؛ وهيئة فيرا للسكان الأصليين (Faira Aboriginal Corpora-tion)؛ ومعهد وارا للسكان الأصليين (Warā Instituto Indigena)؛ ولجنة السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس (Aboriginal and Torres Strait Islander Commission)؛ ولجنة التنسيق الأفريقية للشعوب الأصلية؛ واللجنة الأسترالية لحقوق الإنسان وتكافؤ الفرص؛ وجامعة المناطق المستقلة بساحل منطقة الكاريبي من نيكاراغوا (Universidad de las Regiones Autonomas de la Costa Caribe Nicaraguense)؛ والمنظمة الوطنية للسكان الأصليين

لكولومبيا (Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC)؛ والجمعية الوطنية لائتلاف السكان الأصليين من أجل الاستقلال الذاتي (Asamblea Nacional Indígena Plural) (por la Autonomía (ANIPA)؛ وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي؛ وجمعية أشانينكا-إيديسيب (Ashaninka-AIDSESP)؛ ومنظمة كالهوي هاواي (Ka Lāhui Hawaii)؛ والجمعية الروسية لشعوب الشمال الأصلية (RAIPON)؛ واتحاد هودينسوني لقوميات إيوركوا الست لجزيرة تيرتيل (أمريكا الشمالية) (the Haudenosaunee Six Nations of Iroquois Confederacy of Turtle Island)؛ وقبيلة إيبالوي (Ibaloi)، الفلبين؛ وجمعية العشائر الأولى؛ وبرنامج أوجيك الريفي المتكامل.

١٦ - وفي الجلسة ذاتها، أدلى ببيانات أيضاً أعضاء المنتدى التالية أسماءهم: بارشورام تامانغ، ووليتون ليتلتشايلد، وإيتيغاو كويفي، وكين كسياموي، وإيدا نيكولايسن، وأوتيليا لوس دي كوتي، وفورتوناتو توربو تشوكيهوانكا، ونجوم إيكونداناير، وأطونيو خاكانا ميخوي.

جيم - الصحة

١٧ - وفي الجلسة ١١، المعقودة في ١٩ أيار/مايو، شرع المنتدى في النظر في البند الفرعي ٤ (ج) وقدمت عرضاً ميليلاني تراسك، عضو المنتدى.

١٨ - وفي الجلسة ذاتها، أدلى ببيانات مراقبون عن البلدان والمنظمات التالية: مستشارية الشعوب الأصلية لشمال المكسيك (Consultoría de los Pueblos Indígenas en el Norte de Mexico, A.C)؛ والاتحاد العالمي للمكفوفين؛ واتحاد ألاسكا للسكان الأصليين؛ وجمعية الشعوب المهتدة؛ والتحالف القانوني لهنود أمريكا (American Indian Law Alliance)، ومركز التنظيم والبحث والتعليم؛ وكندا؛ وتجمع المدارس الداخلية؛ واتحاد قوميات الشعوب الأصلية لإكوادور (Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CO-NAIE))؛ والمكسيك؛ ومركز الدراسات الأيورانية (Centro de Estudios Ayuránicos)، وغيانا؛ وهيئة فيرا للسكان الأصليين (FAIRA Aboriginal Corporation)، وصندوق أوتيراو لحقوق السكان الأصليين (Aotearoa Indigenous Rights Trust) ولجنة التنسيق الأفريقية للشعوب الأصلية؛ ومنظمة تامانوت؛ والمجلس الوطني لنساء السكان الأصليين في إكوادور؛ وتجمع الشعوب الأصلية من أجل التنمية المستدامة؛ ومنظمة منطقة السكان الأصليين في القطب الشمالي؛ والمنظمة الوطنية للسكان الأصليين في كولومبيا (Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC))؛ ومنظمة ألتاي الإقليمية العامة لشعوب كوماندين (ISTOK)؛

ومركز كاماكاو كالاني لدراسات هاواي، جامعة هاواي؛ وهالو كو مانا (Hā lau kū) و (Māna)؛ وعشيرة سيكسيكا (Siksika Nation).

١٩ - وفي الجلسة ١٢ المعقودة في ١٩ أيار/مايو، واصل المنتدى مناقشاته بشأن البند الفرعي وأدلى ببيانات مراقبون عن البلدان والمنظمات التالية: قرية شيكالون (Chickaloon Village (Nay'dini'aa'Na)؛ والمنظمة الاستشارية النسائية لكينيا؛ وتجمع منطقة المحيط الهادئ؛ والشعبة الإحصائية لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية؛ وناكاو إيكايكا أو كالاهاوي هاواي (Na Koa Ikaika o Kalahui Hawaii)؛ ومجلس الشعوب الأصلية المعني بالاستعمار البيولوجي؛ وتجمع شببية السكان الأصليين؛ والمجلس الدولي للمعاهدة الهندية؛ والشبكة البيئية للشعوب الأصلية؛ والجمعية الوطنية لائتلاف السكان الأصليين من أجل الاستقلال الذاتي (ANIPA) (Asemblea Nacional Indigena Plural por la Autonomia)؛ والتحالف القانوني لهنود أمريكا؛ ومنظمة بقاء أطفال السكان الأصليين (Na Koa Ikaiko o) (Ka Lathui Hawai'i Native Children's Survival)؛ ومجلس حلف تيتون لا كوتا؛ ومعهد هاواي لحقوق الإنسان؛ ومنظمة فينوسين إكوادور (FENOCIN-Ecuador)؛ وائتلاف الشعوب والأمم الأصلية - ألأسكا؛ والعشيرة الهندية لنهر بيت؛ وعمل الجماعات المحلية لآلاسكا بشأن المواد السامة؛ والجمعية العالمية للسكان الأصليين؛ وجمعية الأمم الأولى؛ ومعهد تونانزين (Insituto Tonanzin)؛ وجبهة أو كساكينا للسكان الأصليين (Frente Indigena Oaxaqueno)؛ ومنظمة Mujeres Mayas de Jovel Maya'ik de Chiapas، المكسيك؛ والمنظمة العالمية للشعوب الأولى؛ ومؤسسة تعزيز معرفة الشعوب الأصلية (Fundacion para la Promocion de Conocimiento Indigena)؛ والمركز الإعلامي لمجلس معاهدة هنود أمريكا؛ وجمعية نابغوانا (Asociacion Nabguana)؛ وهيئة التنسيق الوطنية للمنتجين الصغار والمتوسطين في غواتيمالا (Coordinadora Nacional de Pequeños y Medianos Productores de Guatemala)؛ وجمعية ليمبا شامان؛ وجماعة كولونغ راي للتنمية اللغوية والثقافية؛ وجمعية ترييبورا (TRIPURA)؛ ومنتدى بنغلاديش أديفاشي؛ وجمعية بارباتيا شاتاغرام جانا سامهاتي ساميتي (Parbatya Chattagram Jana Samhati Samiti)؛ ومنتدى المنظمات غير الحكومية لهيل تراكتس؛ وجمعية تونجيا؛ وجمعية ترينامول؛ ولجنة صحة السكان الأصليين؛ وتجمع آسيا (تحالف شعوب كوردييرا)؛ ومركز التنظيم والبحث والتعليم؛ ودار جماعات هنود أمريكا؛ والمنطقة المخصصة لعشيرة باين ريدج؛ والشبكة الآسيوية للشعوب الأصلية والقبلية؛ وحركة شعوب لوماد من أجل السلام؛ ومنتدى مرصد هيل لحقوق الإنسان؛ وجمعية العشائر الأولى؛ ومنظمة شعوب لواكان الأصلية؛ ومجلس قدماء قارة أمريكا اللاتينية؛ ومجلس الكنائس العالمي؛ (Consejo de Anciano del Continiente de Latino America)؛

ومنظمة الدفاع عن الشعوب الأصلية لإكوادور في أمريكا (Defensoria de los Pueblos) ومنظمة الدفاع عن الشعوب الأصلية لإكوادور في أمريكا (Indígenos del Ecuador en America (DEPIEA)؛ ومؤسسة النهوض بسكان الكونوك الأصليين (Fundación para la Promoción de Conoc Indígenos)؛ والبرازيل؛ ولجنة السكان الأصليين وسكان الجزر؛ ومنظمة تين هينان؛ ومؤسسة بقاء الشعوب الأصلية؛ والجمعية النفسانية الأمريكية؛ ومنظمة Humari de Comunidad Yachak؛ والجمعية الروسية لشعوب الشمال الأصلية (RAIPON)؛ والهيئة الدولية للتعرف على تقاليد الشعوب الأصلية/كاناري (International Native Tradition Interchange Inc./Cañari)؛ ومنظمة الصحة للبلدان الأمريكية.

٢٠ - وفي الجلسة ١٣ المعقودة في ٢٠ أيار/مايو، واصل المجلس مناقشاته بشأن البند الفرعي المتعلق بالصحة وأدلى ببيانات مراقبون عن البلدان والمنظمات التالية: منظمة عشيرة تسوتينا؛ ومؤسسة رتريف (Retrieve Foundation)؛ ومؤسسة سكان يانومامي الأصليين (Fundación de Gente Indígena Yanomami)؛ ومنظمة الصحة غير المحدودة (Health Un-limited)؛ وجمعية أوبيي كايوا (Asociación Awaete Kaiwa)؛ ومنظمة جهار كانديس لحقوق الإنسان؛ والرابطة القارية لنساء السكان الأصليين (Enlace Continental de Mujeres Indígenas)؛ وبيت السكان الأصليين تامبا ألو بيرو (Casa Nativa Tampa Allgo Peru)؛ وعشيرة نافاجو؛ والبنك الدولي.

٢١ - وفي الجلسة ذاتها، أدلى ببيانات أيضا أعضاء المنتدى التالية أسماؤهم: ليليان تراسك، وويلتون ليتلتشايلد، وأوتيليا لوس دي كوتي، ونجوما إيكوديانايو، وزياموي كين، وإيدا نيكولايسن، وبارشورام تامانغ، وأنطونيو خاكاناميوخوي.

دال - حقوق الإنسان

[يستكمل لاحقاً]

هاء - الثقافة

[يستكمل لاحقاً]

واو - التعليم

[يستكمل لاحقاً]

الفصل السادس

الأعمال المقبلة للمنتدى

[يستكمل لاحقاً]

الفصل السابع

جدول الأعمال المؤقت للدورة الثالثة للمنتدى

[يستكمل لاحقاً]

الفصل الثامن

اعتماد تقرير المنتدى عن دورته الثانية

- ١ - في الجلسة ----- المعقودة في ---- أيار/مايو ، قدم المقرر مشروع تقرير المنتدى عن دورته الثانية (E/C.19/2003/L.19).
- ٢ - في الجلسة ذاتها، أحاط المنتدى علما بالموجز الذي قدمه رئيس الفريق الرفيع المستوى و الحوار حول الأطفال والشباب من السكان الأصليين (انظر E/C.19/2003/L.2).
- ٣ - في الجلسة ذاتها، أحاط المنتدى علما بالموجز الذي قدمه الرئيس عن مناقشات الدورة الثانية (E/C.19/2003/CRP.-).
- ٤ - في الجلسة ذاتها، اعتمد المنتدى تقريره عن الدورة الثانية.

الفصل التاسع

تنظيم الدورة

ألف - افتتاح الدورة ومدتها

- ١ - عقد المنتدى الدائم المعني بقضايا السكان الأصليين دورته الثانية بمقر الأمم المتحدة من ١٢ إلى ٢٣ أيار/مايو ٢٠٠٣. وعقد ----- جلسة رسمية (الأولى إلى -----) وعددا من الجلسات غير الرسمية.
- ٢ - في الجلسة الأولى المعقودة في ١٢ أيار/مايو، افتتح الدورة الأمين العام المساعد، المستشار الخاص المعني بقضايا الجنسين والنهوض بالمرأة. وخلال الحفل الافتتاحي، أعطيت الكلمة لتادوداهو رئيس سيدني هيل، وهو شيخ من السكان الأصليين، وهيدر ميلتون، ممثلة شبيبة السكان الأصليين، لإلقاء كلمة ترحيب حسب تقاليد الشعوب الأصلية.
- ٣ - في الجلسة ذاتها، أدلى بيان السيد أولي هنريك ماغا، رئيس المنتدى.
- ٤ - في الجلسة ذاتها، أدلى بيان الأمين العام المساعد نيابة عن الأمين العام.
- ٥ - في الجلسة ذاتها، أدلى بيان مدير مكتب نيويورك لمفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان باسم مفوضية حقوق الإنسان.
- ٦ - في الجلسة ذاتها، أدلى بيانات أيضا مدير شعبة السياسات والتنمية الاجتماعية، والمقرر الخاص عن حالة حقوق الإنسان والحريات الأساسية للشعوب الأصلية ورئيس صندوق الأمم المتحدة الاستثماري للسكان الأصليين.

باء الحضور

- ٧ - حضر الدورة أعضاء المنتدى وممثلو الحكومات، وأجهزة الأمم المتحدة والمنظمات الحكومية الدولية وكذا ممثلو المنظمات غير الحكومية ومنظمات السكان الأصليين. وترد قائمة المشاركين في المرفق -----.

جيم - انتخاب أعضاء المكتب

- ٨ - في الجلسة الأولى المعقودة في ١٣ أيار/مايو، أعاد المنتدى انتخاب أعضاء المكتب بالتركية:

الرئيس: أولي هنريك ماغا

نواب الرئيس: نجوما إكوندانايو

أنطونيو خاكاناميوخوي

بارشارام تامانغ

ميليلاني تراسك

المقرر: ويلي ليتلتشايلد

دال - جدول الأعمال

٩ - اعتمد المنتدى في جلسته الأولى المعقودة في ١٢ أيار/مايو جدول الأعمال المؤقت الوارد في الوثيقة E/C.19/2003/1 ونصه كالتالي:

- ١ - انتخاب أعضاء المكتب.
- ٢ - إقرار جدول الأعمال وتنظيم العمل.
- ٣ - موضوع الدورة: "الأطفال والشباب من السكان الأصليين"
- ٤ - المجالات الصادرة بها تكليف:
 - (أ) التنمية الاقتصادية والاجتماعية؛
 - (ب) البيئة؛
 - (ج) الصحة؛
 - (د) حقوق الإنسان؛
 - (هـ) الثقافة؛
 - (و) التعليم.
- ٥ - طرائق عمل المنتدى مع منظومة الأمم المتحدة.
- ٦ - العمل المقبل للمنتدى.
- ٧ - جدول الأعمال المؤقت للدورة الثالثة للمنتدى.
- ٨ - اعتماد تقرير المنتدى عن دورته الثانية.

هاء - الوثائق

١٠ - ترد في المرفق ----- لهذا التقرير الوثائق المعروضة على المنتدى في دورته الثانية.